

*Neculai Amălinei*

LIMBA  
JAPONEZĂ



Ediția a IX-a revăzută și adăugită

POLIROM  
2019

# Tablă de materii

<i>Nihongo</i> – limba japoneză .....	13
<b>PARTEA I. Lecții de limba japoneză</b> .....	15
<b>Lecția 1. <i>Konnichi wa</i></b> .....	17
Vocabular .....	17
Comentarii .....	17
Transcrierea textului lecției cu caractere japoneze .....	18
<b>Lecția 2. <i>Kore wa hon desu</i></b> .....	19
Vocabular .....	19
Gramatică .....	19
1. <i>Trăsăturile generale ale gramaticii japoneze</i> .....	19
2. <i>Substantivele</i> .....	20
3. <i>Pronumele demonstrative kore, sore, are și pronumele interogativ dore</i> .....	20
4. <i>Copula desu</i> .....	20
5. <i>Particula wa</i> .....	21
Exerciții .....	21
Transcrierea textului lecției cu caractere japoneze .....	21
<b>Lecția 3. <i>Ogenki desu ka?</i></b> .....	22
Vocabular .....	22
Gramatică .....	22
1. <i>Particula ka și propoziția interogativă</i> .....	22
Exerciții .....	23
Transcrierea textului lecției cu caractere japoneze .....	24
<b>Lecția 4. <i>Dōzo yoroshiku</i></b> .....	25
Vocabular .....	25
Gramatică .....	26
1. <i>Dewa arimasen</i> .....	26
Exerciții .....	26
Transcrierea textului lecției cu caractere japoneze .....	27

<b>Lecția 5. <i>Kore wa nan desu ka?</i></b> .....	28
Vocabular .....	28
Gramatică .....	28
1. <i>Pronumele interogativ nani</i> .....	28
2. <i>Particula no</i> .....	29
Exerciții .....	30
Transcrierea textului lecției cu caractere japoneze.....	31
<b>Lecția 6. <i>Anohito wa dare desu ka?</i></b> .....	32
Vocabular .....	32
Gramatică .....	33
1. <i>Pronumele interogativ dare</i> .....	33
2. <i>Adjectivele demonstrative kono, sono, ano și interogativul</i> <i>do</i> .....	33
Exerciții .....	34
Transcrierea textului lecției cu caractere japoneze.....	35
<b>Lecția 7. <i>Sore wa akai hana desu ka?</i></b> .....	36
Vocabular .....	36
Gramatică .....	36
1. <i>Adjectivele (keiyōshi)</i> .....	36
2. <i>Formarea predicatului adjectivelor</i> .....	37
Exerciții .....	39
Transcrierea textului lecției cu caractere japoneze.....	39
<b>Lecția 8. <i>Kyō wa ii tenki desu</i></b> .....	40
Vocabular .....	40
Gramatică .....	41
1. <i>Structura propoziției (I)</i> .....	41
2. <i>Forma negativă a predicatului adjectivelor la timpul prezent</i> ..	41
3. <i>Atributul adjectival</i> .....	42
4. <i>Particulele ne și yo</i> .....	43
Exerciții .....	43
Transcrierea textului lecției cu caractere japoneze.....	44
<b>Lecția 9. <i>Akemashite omedetō gozaimasu</i></b> .....	45
Vocabular .....	45
1. <i>Apelative</i> .....	46
Transcrierea textului lecției cu caractere japoneze.....	47
<b>Lecția 10. <i>Sore mo zasshi desu</i></b> .....	48
Vocabular .....	48
Gramatică .....	48
1. <i>Răspunsuri la întrebări cu hai și iie</i> .....	48
2. <i>Particula mo</i> .....	49

Exerciții .....	50
Transcrierea textului lecției cu caractere japoneze .....	50
<b>Lecția 11. <i>Are ga kutsu desu</i></b> .....	51
Vocabular .....	51
Gramatică .....	52
1. <i>Pronumele interogativ dore</i> .....	52
2. <i>Adjectivul interogativ dono</i> .....	52
3. <i>Contextul interogativ : folosirea particulei ga (1)</i> .....	52
4. <i>Pronumele nehotărâte și negative</i> .....	53
Exerciții .....	53
Transcrierea textului lecției cu caractere japoneze .....	54
<b>Lecția 12. <i>Koko wa doko desu ka?</i></b> .....	55
Vocabular .....	55
Gramatică .....	56
1. <i>Locul și direcția</i> .....	56
Exerciții .....	57
Transcrierea textului lecției cu caractere japoneze .....	58
<b>Lecția 13. <i>Koko ni hana ga arimasu</i></b> .....	59
Vocabular .....	59
Gramatică .....	60
1. <i>Particula ni</i> .....	60
2. <i>Verbe de existență : arimasu</i> .....	60
3. <i>Particula ga (2)</i> .....	61
Exerciții .....	62
Transcrierea textului lecției cu caractere japoneze .....	62
<b>Lecția 14. <i>Asoko ni hito ga imasu</i></b> .....	63
Vocabular .....	63
Gramatică .....	63
1. <i>Verbe de existență : imasu</i> .....	63
2. <i>Forma negativă a verbelor de existență</i> .....	64
3. <i>Particula ga (3)</i> .....	64
Exerciții .....	65
Transcrierea textului lecției cu caractere japoneze .....	65
<b>Lecția 15. <i>Kōen ni kodomo ga takusan imasu</i></b> .....	66
Vocabular .....	66
Gramatică .....	66
1. <i>Exprimarea cantității și a numărului</i> .....	66
2. <i>Folosirea particulelor wa și ga (1)</i> .....	67
Exerciții .....	70
Transcrierea textului lecției cu caractere japoneze .....	70

<b>Lecția 16. <i>Ichi, ni, san, shi, go...</i></b> .....	71
Vocabular .....	71
Gramatică .....	72
1. <i>Sistemele numerice japoneze (1)</i> .....	72
Exerciții .....	72
Transcrierea textului lecției cu caractere japoneze .....	73
<b>Lecția 17. <i>Shichinin no samurai</i></b> .....	74
Vocabular .....	74
Gramatică .....	74
1. <i>Sistemele numerice japoneze (2)</i> .....	74
2. <i>Clasificatori</i> .....	76
Exerciții .....	79
Transcrierea textului lecției cu caractere japoneze .....	79
<b>Lecția 18. <i>Hitotsu</i></b> .....	80
Vocabular .....	80
Gramatică .....	81
1. <i>Sistemele numerice japoneze (3)</i> .....	81
2. <i>Numeralele ordinale</i> .....	81
Exerciții .....	83
Transcrierea textului lecției cu caractere japoneze .....	83
<b>Lecția 19. <i>Watashi wa tomodachi ga imasu</i></b> .....	84
Vocabular .....	84
Gramatică .....	84
1. <i>Expresii pentru posesie</i> .....	84
2. <i>Cuvinte care descriu relațiile de familie</i> .....	85
3. <i>Întrebări pentru numere, cantități și prețuri</i> .....	86
Exerciții .....	87
Transcrierea textului lecției cu caractere japoneze .....	88
<b>Lecția 20. <i>Sakura ga sakimasu</i></b> .....	89
Vocabular .....	89
Gramatică .....	89
1. <i>Verbul</i> .....	89
2. <i>Predicatul nominal, adjectival și verbal</i> .....	90
3. <i>Formele verbelor corespunzătoare stilurilor de vorbire</i> .....	91
4. <i>Grupele de verbe</i> .....	91
5. <i>Forma -masu</i> .....	92
Exerciții .....	94
Transcrierea textului lecției cu caractere japoneze .....	94

<b>Lecția 21. <i>Nani o shimasu ka?</i></b> .....	95
Vocabular .....	95
Gramatică .....	95
1. <i>Particula o și complementul direct.</i>	
<i>Structura propoziției (2)</i> .....	95
2. <i>Excepții</i> .....	96
3. <i>Particula o și verbele de mișcare</i> .....	96
Exerciții .....	97
Transcrierea textului lecției cu caractere japoneze .....	98
<b>Lecția 22. <i>Watashi wa gakusei ni nihongo o oshiemasu</i></b> .....	99
Vocabular .....	99
Gramatică .....	99
1. <i>Particula ni și complementul indirect.</i>	
<i>Structura propoziției (3)</i> .....	99
2. <i>Folosirea particulei de ca indicator de loc</i> .....	101
Exerciții .....	102
Transcrierea textului lecției cu caractere japoneze .....	102
<b>Lecția 23. <i>Tanaka-san wa ashita doko e ikimasu ka?</i></b> .....	103
Vocabular .....	103
Gramatică .....	103
1. <i>Folosirea particulei e ca indicator de direcție al acțiunii</i> .....	103
2. <i>De, particulă ce indică mijlocul prin care o acțiune este</i>	
<i>îndeplinită</i> .....	104
3. <i>To, folosită ca particulă de însoțire</i> .....	105
Exerciții .....	106
Transcrierea textului lecției cu caractere japoneze .....	106
<b>Lecția 24. <i>Watashi wa asa hayaku okimasu</i></b> .....	107
Vocabular .....	107
Gramatică .....	108
1. <i>Adverbul și forma adverbială a adjectivelor</i> .....	108
2. <i>Exprimarea timpului</i> .....	109
Exerciții .....	111
Transcrierea textului lecției cu caractere japoneze .....	111
<b>Lecția 25. <i>Nichiyōbi ni wa nani o shimashita ka?</i></b> .....	112
Vocabular .....	112
Gramatică .....	113
1. <i>deshita, forma de trecut afirmativ formal pentru desu</i> .....	113
2. <i>-mashita, forma de trecut afirmativ formal pentru verbele</i>	
<i>predicative.</i> .....	113
3. <i>-masen deshita, forma de trecut negativ formal pentru</i>	
<i>verbele predicative</i> .....	113

4. <i>Zilele săptămînii</i> .....	114
5. <i>Folosirea particulelor wa și ga (2)</i> .....	114
6. <i>Particule duble</i> .....	115
Exerciții .....	115
Transcrierea textului lecției cu caractere japoneze .....	116
<b>Lecția 26. <i>Kinō, watashi wa Tōkyō e itta</i></b> .....	117
Vocabular .....	117
Gramatică .....	117
1. <i>-ta: forma de trecut informal afirmativ a verbelor</i> .....	117
Exerciții .....	119
Transcrierea textului lecției cu caractere japoneze .....	119
<b>Lecția 27. <i>Mite kudasai!</i></b> .....	120
Vocabular .....	120
Gramatică .....	120
1. <i>Forma -te a verbelor (1)</i> .....	120
2. <i>Kudasai și forma -te a verbelor</i> .....	121
Exerciții .....	122
Transcrierea textului lecției cu caractere japoneze .....	122
<b>Lecția 28. <i>Ima, nani o shite imasu ka?</i></b> .....	123
Vocabular .....	123
Gramatică .....	123
1. <i>Forma -te a verbelor (2)</i> .....	123
2. <i>-te aru și -te iru</i> .....	126
Exerciții .....	127
Transcrierea textului lecției cu caractere japoneze .....	127
<b>Lecția 29. <i>Shiranai</i></b> .....	128
Vocabular .....	128
Gramatică .....	128
1. <i>-nai: forma de prezent informal negativ a verbelor</i> .....	128
2. <i>-nakatta: forma de trecut informal negativ a verbelor</i> .....	129
Exerciții .....	130
Transcrierea textului lecției cu caractere japoneze .....	130
<b>Lecția 30. <i>Shukudai o wasurenai de kudasai!</i></b> .....	131
Vocabular .....	131
Gramatică .....	131
1. <i>-nai de: forma -te negativă a verbelor (1)</i> .....	131
2. <i>-nakute: forma -te negativă a verbelor (2)</i> .....	132
3. <i>Kudasai și forma -nai de a verbelor</i> .....	133
Exerciții .....	133
Transcrierea textului lecției cu caractere japoneze .....	133

<b>Lecția 31. <i>Kono kaban wa takakatta desu</i></b> .....	134
Vocabular .....	134
Gramatică .....	135
1. <i>Forma -te a adjectivelor</i> .....	135
2. <i>Forma de trecut a predicatului adjectivelor</i> .....	136
Exerciții .....	137
Transcrierea textului lecției cu caractere japoneze .....	138
<b>PARTEA a II-a. Hiragana, Katakana, Kanji</b> .....	139
<b>1. Structura limbii japoneze</b> .....	141
<b>2. Hiragana</b> .....	142
Folosirea silabarului <i>Hiragana</i> .....	149
Exerciții .....	154
<b>3. Katakana</b> .....	159
<b>4. Kanji</b> .....	169
<b>PARTEA a III-a. Cheia exercițiilor</b> .....	187
<i>Bibliografie selectivă</i> .....	201
<i>Index</i> .....	203
<i>Structuri de gramatică japoneză</i> .....	211
<i>Appendix A. Tabelul JIS X 0208 : 1997</i> .....	215
<i>Appendix B. Jōyō Kanji, Gakushū Kanji, Jinmei-Yō Kanji</i> .....	229
<i>Appendix C. Lista de kanji LJSE</i> .....	237
<i>Appendix D. Kanji pentru examenele JLPT, index de kanji</i> .....	241
<i>Appendix E. Tabel cu conjugarea verbelor</i> .....	271
<i>Appendix F. Index de radicali JIS</i> .....	279
<i>Appendix G. Gakushū Kanji indexate după radicali</i> .....	289
<i>Appendix H. Gakushū Kanji ordonate după frecvența de utilizare</i> .....	309

## Gramatică

### 1. *deshita, forma de trecut afirmativ formal pentru copula desu*

*Deshita* este folosită pentru trecutul afirmativ formal al copulei *desu*.

Exemple :

Watashi wa gakusei deshita.	Eu am fost student.
Chichi wa sensei deshita.	Tatăl meu a fost profesor.
Kyōto wa Nihon no miyako deshita.	Kyoto a fost capitala Japoniei.
Sono ie wa watashi no deshita.	Casa aceea a fost a mea.

Forma folosită la trecutul negativ formal pentru copula *desu* este *dewa arimasen deshita*.

Exemple :

Watashi wa kyōshi dewa arimasen deshita.	Eu nu am fost profesor.
Gakusei wa majime dewa arimasen deshita.	Studentul nu a fost silitor.

### 2. *-mashita, forma de trecut afirmativ formal pentru verbele predicative*

Forma de trecut afirmativ formal a verbelor predicative se obține schimbând sufixul *-masu*, de la forma de prezent afirmativ formal, în *-mashita*.

Exemple :

Koko ni ki ga arimashita.	Acolo a fost un copac.
Gakusei wa soko ni imashita.	Acolo a fost un student.
Kaze ga tsuyoku fukimashita.	Vântul a suflat violent.
Watashi wa rokuji ni okimashita.	Eu m-am trezit la ora 6 dimineața.
Wakarimashita ka ?	Ați înțeles ?
Hai, wakarimashita.	Da, am înțeles.

*Notă :*

Sufixul *-mashita* indică o acțiune sau o stare în trecut și poate avea și o utilizare perfectivă (acțiunea e concepută ca fiind terminată).

Diferența dintre cele două situații este subliniată prin adverbe precum : *kinō* („ieri”), *mō* („deja”) etc. sau rezultă din context.

### 3. *-masen deshita, forma de trecut negativ formal pentru verbele predicative*

Pentru exprimarea unei acțiuni petrecute și încheiate în trecut, în formă negativă, se adaugă *deshita* la prezentul negativ formal al verbelor predicative, *-masen*.

Exemple :

Watashi wa doyōbi ni daigaku e ikimasen.	Eu nu merg sîmbătă la universitate.
--	-------------------------------------

devine :

Watashi wa doyōbi ni daigaku e ikimasen deshita.	Eu nu am mers sîmbătă la universitate.
--	--

Tanaka-san wa kinō ie ni imasen deshita. Domnul Tanaka nu a fost ieri acasă.

#### 4. Zilele săptămînii

Denumirea pentru două zile ale săptămînii, duminică și luni, corespunde Soarelui și Lunii, iar în numele celorlalte cinci zile se regăsesc elementele primordiale care alcătuiesc Universul în cultura extrem-orientală : pămîntul, apa, focul, lemnul și metalul.

De asemenea, în limba japoneză există o corespondență între zilele săptămînii și planete, similară cu maniera în care europenii definesc zilele săptămînii.

#### Correspondența între zilele săptămînii, elemente și planete

Ziua	Numele	Simbolul	Corpuri cerești
duminică	nichiyōbi		Soare ( <i>taiyō</i> )
luni	getsuyōbi		Luna ( <i>tsuki</i> )
marți	kayōbi	foc	Marte ( <i>kasei</i> )
miercuri	suiyōbi	apă	Mercur ( <i>suisei</i> )
joi	mokuyōbi	lemn	Jupiter ( <i>mokusei</i> )
vineri	kin'yōbi	metal	Venus ( <i>kinsei</i> )
sîmbătă	doyōbi	pămînt	Saturn ( <i>dosei</i> )

#### 5. Folosirea particulelor *wa* și *ga* (2)

În lecția 15 a fost analizată situația cînd topicul enunțului se identifică cu subiectul propoziției. Există însă și situația cînd topicul este diferit de subiect.

În acest caz, subiectul este întotdeauna indicat de particula *ga*, iar combinația **substantiv + *wa*** precedă în mod obișnuit subiectul, definind referentul. Astfel, este subliniată o anumită calitate definită prin subiect.

Aceasta este una dintre construcțiile de bază pentru a formula propoziții în limba japoneză.

Exemple :

Hanako wa me ga kirei desu.

Hanako are ochi frumoși.

(lit. „Vorbind despre Hanako, ochii ei sînt frumoși.”)

Tōkyō wa natsu ga atsui desu.

În Tokyo, vara este cald.

(lit. „În ceea ce privește Tokyo, vara este cald.”)

Nihon wa Fuji-san ga yūmei desu.

Muntele Fuji este vestit în Japonia.

(lit. „În Japonia, muntele Fuji este vestit.”)

Zō wa hana ga nagai desu.

Trompa elefantului este lungă.

(lit. „În ceea ce privește elefantul, trompa este lungă.”)

### 6. Particule duble

În cazul particulelor *de*, *e*, *to*, *kara* și *made*, particula *wa* se combină cu acestea pentru topicalizare și/sau pentru a arăta un contrast.

Exemple :

Ano heya <i>de wa</i> Hayashi Sensei wa Tanaka-san to hanashite imasu.	În camera aceea, domnul profesor Hayashi vorbește cu domnul Tanaka.
Koko <i>de wa</i> tabako o suwanai de kudasai.	Vă rog, nu fumați aici (dar puteți fuma dincolo).
Takashi-san <i>to wa</i> yoku aimasu.	Îl întâlnesc adeseori pe domnul Takashi.
Kore <i>kara wa</i> ganbarimasu.	De acum voi persevera (nu am depus efort suficient pînă acum).
Jūji <i>made wa</i> terebi o mimasu.	Poți să te uiți la televizor pînă la ora zece (dar nu mai târziu de ora zece).

Particula *ni* este adesea combinată cu *wa* pentru a arăta că ceva există sau este inclus în subiect.

Exemple :

Nihon <i>ni wa</i> chiisai shima ga takusan arimasu.	În Japonia sînt multe insule mici.
Tanaka-san <i>ni wa</i> san nin no kodomo ga imasu.	Domnul Tanaka are trei copii.

De asemenea, particula *wa* poate înlocui particulele *ga* și *o*.

Exemple :

Takashi-san <i>wa</i> eigo o benkyōshite imasu.	Domnul Takashi studiază acum limba engleză.
Asagohan <i>wa</i> , mō tabemashita ka?	Ai mîncat deja micul dejun?

### Exerciții

#### 1. Traduceți în limba japoneză :

Domnul Takashi unde a plecat sîmbătă?

Am plecat la Tokyo.

Ce ați văzut acolo?

Am văzut multe universități.

#### 2. Traduceți din limba japoneză :

Tōkyō e ikimashita ka?

Hai, ikimashita.

Sakura ga taihen kirei deshita.

Neko ga ki no shita ni imashita.

Watashi wa eigo ga wakarimasen deshita.

**Transcrierea textului lecției cu caractere japoneze**

にちようびには なにを しましたか

にちようびには なにを しましたか。  
こうえんに いきました。

にちようびに どこへ いきましたか。  
京都【きょうと】へ いきました。  
なにを みましたか。

ふるい おてらを たくさん みました。きょうとは 日本の  
みやこ でした。

ひとりで いきましたか。  
いいえ、ともだちと いきました。

まいにち だいがくへ いきますか。  
いいえ、わたしは かようびと どようびは だいがくへ  
いきません。

にちようびに いきましたか。  
いいえ、いきません でした。

おてら  
みやこ

日曜日【にちようび】  
月曜日【げつようび】  
火曜日【かようび】  
水曜日【すいようび】  
木曜日【もくようび】  
金曜日【きんようび】  
土曜日【どようび】

ひとりで

## Lecția 26. *Kinō, watashi wa Tōkyō e itta*

Kinō, watashi wa Tōkyō e itta.  
Shashin o takusan totta.  
Haha wa watashi ni hitokumi no  
tebukuro o katta.  
Niwakani ame ga futta.  
Kaze ga hageshiku fuita.  
Watashitachi wa umi de oyoida.  
Takushī ga soto de matte ita.  
Kodomo wa gakkō no chikaku de  
asonda.  
Watashi wa kanojō to denwa de  
hanashita.

Ieri am plecat la Tokyo.  
Am făcut multe fotografii.  
Mama mi-a cumpărat o pereche de  
mănuși.  
Deodată a plouat.  
Vântul a suflat violent.  
Noi am înotat în mare.  
Taxiul aștepta afară.  
Copiii s-au jucat în apropierea  
școlii.  
Am vorbit la telefon cu prietena  
mea.

### Vocabular

shashin – fotografie ; toru – a lua ; shashin o toru – a fotografia  
hitokumi – o pereche, un set  
tebukuro – mănuși  
niwakani – deodată, brusc  
hageshiku – violent, vehement, intens  
watashitachi – noi  
umi – mare ; oyogu – a înota  
takushī – taxi  
soto – afară, exterior  
chikaku – lângă, în vecinătate, în apropiere  
kanojō – ea, prietenă

### Gramatică

#### 1. *-ta: forma de trecut informal afirmativ a verbelor*

Verbele în forma *-ta* arată o acțiune începută în trecut și terminată.

Forma de trecut informal afirmativ pentru verbele de grupa a II-a (care se termină în *-iru, -eru*) se formează atașând terminația *-ta* la rădăcină.

Exemple :

*miseru* – *miseta*

*oshieru* – *oshieta*

*taberu* – *tabeta*

*iru* – *ita*

*miru* – *mita*

Forma de trecut informal afirmativ pentru verbele din grupa I (care se termină în *-u*) depinde de consoana în care se termină rădăcina, ce precedă vocala *u*.

Astfel, pentru verbele :

1. cu rădăcina terminată în *k* ; *-ku* se înlocuiește cu *-ita* ;

Exemple :

*hataraku* – *hataraita*

*kaku* – *kaita*

*kiku* – *kiita*

Excepție :

*iku* - *itta*

2. cu rădăcina terminată în *g* ; *-gu* se înlocuiește cu *-ida* ;

Exemple :

*isogu* – *isoida*

*oyogu* – *oyoida*

3. cu rădăcina terminată în *r*, respectiv în care grupul de consoane *ts* precedă vocala *u* ; *-ru*, respectiv *-tsu* se înlocuiesc cu *-tta* ;

Exemple :

*kaeru* – *kaetta*

*aru* – *atta*

*wakaru* – *wakatta*

*toru* – *totta*

*kiru* – *kitta*

*matsu* – *matta*

4. cu rădăcina terminată în *n*, *b*, respectiv *m* ; *-nu*, *-bu*, respectiv *-mu* se înlocuiesc cu *-nda* ;

Exemple :

*asobu* – *asonda*

*yobu* – *yonda*

*nomu* – *nonda*

*yomu* – *yonda*

5. cu rădăcina terminată în *s* ; *-su* se înlocuiește cu *-shita*.

Exemple :

*hanasu* – *hanashita*

*dasu* – *dashita*